



BOLETIM MENSAL

MAIBARA KŌHŌ

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar ☎0749-56-0577

(ホルトガル語版)

2024
8
AGOSTO
Nº 165

令和6年10月分(12月支給分)から 児童手当が拡充されます

INF DEPTO KOSODATE SHIENKA ☎ 53-5132 FAX 53-5128

O Sistema do Subsídio Infantil será alterado da seguinte forma à partir do subsídio de outubro de 2024 (depósito em dezembro), devido à revisão da lei deste subsídio.

1. Eliminação de restrições de renda

O “valor do limite de renda” e o “valor do limite superior de renda” foram abolidos e o subsídios serão pagos independentemente do valor da renda dos beneficiários elegíveis.

2. Extensão do período de pagamento até a idade do ensino médio

O período de pagamento será estendido até o final do primeiro ano fiscal após completar 18 anos.

3. Aumento do valor pago a partir do 3º filho e revisão da forma de contagem para múltiplos filhos

O valor pago para o 3º filho em diante será de 30.000 ienes por mês, e o método de contagem de múltiplos filhos será aplicado à situação financeira dos pais, etc. para o filho mais velho até o final do primeiro ano fiscal após atingir a idade de 22 anos, independentemente da situação de educação superior, emprego, etc. São contabilizados os casos que haja um encargo financeiro.

4. Alteração do modo de pagamento para 6 vezes por ano, a cada dois meses (meses pares)

O pagamento regular do Subsídio é feito uma vez a cada dois meses e nos meses pares. Além disso, os avisos de pagamento não serão mais enviados a partir de outubro de 2024

		ATÉ SETEMBRO DE 2024		A PARTIR DE OUTUBRO DE 2024	
Valor do subsídio (valor mensal)	Menor de 3 anos	15.000 ienes		15.000 ienes	3º filho em diante 30.000 ienes
	de 3 anos ao Primário	10.000 ienes	3º filho em diante 15.000 ienes	10.000 ienes	
	Ginasial	10.000 ienes		10.000 ienes	
	Idade colegial	Não elegível para pagamento		10.000 ienes	
Alvo de contagem de filhos		Crianças até ao final do primeiro ano após completarem 18 anos		Crianças até ao final do primeiro ano após completarem 22 anos	
Limite de renda		Há limites		Não há limites	
Quantidade de pagamentos		3 vezes ao ano (Junho, Outubro, Fevereiro)		6 vezes ao ano (meses pares)	

※Se você está financeiramente arcando com as despesas de subsistência, etc, será contabilizado como alvo.

SOBRE OS TRAMITES DE SOLICITACAO

Devido a reforma do sistema, haverá uma distinção entre aqueles que necessitam de se inscrever e aqueles que não o fazem, dependendo da situação de acolhimento dos seus filhos. As informações serão enviadas no início de agosto para aqueles que são recentemente elegíveis para receber benefícios e para aqueles que estão atualmente recebendo abonos de família e benefícios especiais, portanto, se você precisar se inscrever, solicite dentro do prazo. Para aqueles que não precisam se inscrever e receberão um aumento no valor do pagamento, planejamos enviar uma notificação sobre a alteração do valor do pagamento por volta de novembro.

●Aqueles que não recebem atualmente abonos de família ou benefícios especiais precisarão fazer os trâmites de solicitação.

[Pessoas que precisam se inscrever]

- Pessoas que não criam filhos em idade abaixo do ensino ginasial, mas que criam filhos em idade colegial (nascidos em 2 de abril de 2006 a 1º de abril de 2009)
- Pessoas que atualmente não são elegíveis para receber abono de família ou benefícios especiais por excederem o limite máximo de renda

Se você não receber as informações mesmo sendo elegível, entre em contato com a Divisão de Apoio a Cuidados Infantis.

●Em princípio, aqueles que recebem atualmente abonos de família e benefícios especiais não precisam solicitar a elegibilidade ampliada. No entanto, aqueles que se enquadrem nas seguintes condições terão de requerer o aumento do valor do seu subsídio.

[Pessoas que precisam se inscrever]

- Além das crianças em idade escolar, há crianças com 18 anos ou mais até o final do 22º ano fiscal (nascidas em 2 de abril de 2002 a 1 de abril de 2006); e incluso esta criança, esteja criando mais de 3 filhos.
- Pessoas que criam crianças em idade colegial e que não foram aprovadas e crianças menores ginasiais.

Nota: Se o beneficiário elegível for um funcionário público, o abono de família será pago pelo seu local de trabalho, por isso contacte o seu local de trabalho para obter informações sobre os procedimentos.

PERÍODO DE INSCRIÇÃO 30 DE SETEMBRO DE 2024 (SEG)

Para obter detalhes sobre como se inscrever, etc., consulte as orientações enviadas pela prefeitura e o site oficial.

※ Para garantir a transferência do pagamento de dezembro de 2024, conclua os procedimentos até o prazo de inscrição. Além disso, se a solicitação for feita até 31 de março de 2025, mesmo após o prazo, o pagamento será feito retroativamente a partir de outubro de 2024, mas se a solicitação for feita após abril de 2024, observe que os pagamentos serão feitos a partir do mês seguinte a inscrição.



安心と健康をレポートします
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE AGOSTO

Tem dúvidas quanto a criação ???
Ligue HOT LINE
53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em ABRIL de 2024)	12 de Setembro (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápiz, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em NOVEMBRO de 2023)	19 de Setembro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em JANEIRO de 2023)	10 de Setembro (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em FEVEREIRO de 2022)	12 de Setembro (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em FEVEREIRO de 2021)	5 de Setembro (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

IDADE	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
Crianças nascidas em FEVEREIRO de 2024 (requer reserva)	20 de Setembro (sexta-feira)	à partir das 10:00	IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápiz, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
10 de Setembro (terça-feira)	IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu", ou caderno da Criança e Toalha de banho. (Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦) ◇ Estojo (lápiz, borracha, etc) somente no exame ⑥
19 de Setembro (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku Suku Hot Line"

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information

Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

基本健康診査およびがん検診等日程(9月) 9時から10時45分までの完全予約制です!

CALENDÁRIO DE EXAMES BÁSICOS DE SAÚDE E EXAMES DE CÂNCER PARA O MÊS DE SETEMBRO

Os Exames são realizados das 9:00 às 10:45, somente com hora marcada

DATA		LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER PULMÃO	CÂNCER MAMA	CÂNCER ÚTERO	OSTEO POROSE
SETEMBRO	5 (QUI)	OHMI MANABIAI STATION	●	●	●	●			
	6 (SEX)		●	●	●	●	●	●	
	7 (SAB)		●	●	●	●	●	●	
	8 (DOM)	PREFEITURA DE MAIBARA (SEDE)	●	●	●		●	●	●
	9 (SEG) CRECHE		●	●	●	●	●		
	10 (TER)		●	●	●	●			
	26 (QUI)	IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	●	●	●		●	●	
	27 (SEX)		●	●	●	●	●		
	28 (SÁB)		●	●	●	●	●	●	

- ※ Todos os exames são realizados somente por reserva. Favor, ligar na Secretaria de Saúde no número acima com antecedência.
- ※ No dia 9 de setembro (segunda-feira), teremos creche disponível para bebês de 4 meses até a idade pré-escolar. Por favor, inscreva-se na Secretaria de Saúde dentro de três semanas a partir da data de implementação.
- ※ Pedimos a colaboração no uso de máscaras e higiene das mãos ao visitar o local. Além disso, para evitar aglomeração no local, gostaríamos que respeitassem os horários de recepção.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE AGOSTO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※ Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		4/Ago DOM	11/Ago DOM	12/Ago FER	18/Ago DOM	25/Ago DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
	Graves	crianças	CV	CV	CV	CV
adultos		HM	CV	HM	CV	HM



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de Agosto 8月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 2 de Setembro (segunda-feira)

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (Shiken Minzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Terceira parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Agosto
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Terceira parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Segunda parcela



Informações:

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Agosto ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Agosto
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

8月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias **1 (qui), 8 (qui), 15(qui), 22 (qui) e 29 (qui)**

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113

物価高騰支援給付金のご案内

Informações sobre o SUBSÍDIO PARA COMPENSAR o aumentos de preços

INF Shakai Fukushi Ka
(Atendimento próprio ao subsídio)
☎ 53-5127 Fax 53-5128



① Benefícios de apoio às famílias que ficarão isentas de imposto de residência ou sujeitas apenas a imposto sobre o rendimento per capita em 2024

(100.000 ienes por família)

② Famílias elegíveis para ① famílias com crianças menores de 18 anos (A data de nascimento é posterior a 2 de abril de 2006)

(50.000 ienes por criança)

※Ambos os benefícios serão transferidos para a conta do Titular, chefe do agregado familiar.

※No entanto, as seguintes famílias não são elegíveis.

.Os que são dependentes de outras famílias sujeitos ao imposto residencial.

.Famílias isentas de impostos em 2023, famílias tributáveis apenas per capita e benefícios adicionais para crianças em 2023 não são elegíveis.

Prazo de inscrição: 31 de outubro (quinta-feira)

Inscrição

① **benefícios...** As informações serão enviadas às famílias elegíveis no final de julho, portanto, preencha as informações necessárias e devolva-as no envelope em anexo ou envie ao balcão da Divisão de Bem-Estar Social no 2º andar da Prefeitura de Maibara (Sede)

② **benefícios...** As informações serão enviadas sequencialmente às famílias elegíveis no início de agosto.

※Caso tenha alguma alteração na renda ou teve um bebê após 3 de junho de 2024, e acha que se enquadra nos requisitos, favor entrar em contato com Divisão de Bem-Estar Social ou conferir no site oficial do município.

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA